

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
1942-3

NORME INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1989-07-01

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1
1992-03-15

Dental vocabulary —

Part 3 : Dental instruments

AMENDMENT 1

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 3 : Instruments dentaires

AMENDEMENT 1



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942-3 : 1989/Amd.1 : 1992 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Amendment 1 to International Standard ISO 1942-3 : 1989 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*, Sub-Committee SC 3, *Terminology*.

ISO 1942 consists of the following parts, under the general title *Dental vocabulary*:

- *Part 1: General and clinical terms*
- *Part 2: Dental materials*
- *Part 3: Dental instruments*
- *Part 4: Dental equipment*
- *Part 5: Terms associated with testing*

© ISO 1992

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'amendement 1 à la Norme internationale ISO 1942-3 : 1989 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*, sous-comité SC 3, *Terminologie*.

L'ISO 1942 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Vocabulaire de l'art dentaire* :

- *Partie 1: Termes généraux et cliniques*
- *Partie 2: Produits dentaires*
- *Partie 3: Instruments dentaires*
- *Partie 4: Matériel dentaire*
- *Partie 5: Termes associés aux essais*

This page intentionally left blank

Dental vocabulary —

Part 3 :

Dental instruments

AMENDMENT 1

Page 21

Add, in numerical sequence, the following terms.

3.280 dental elevator: Lever-type instrument specially designed for tooth extraction.

3.281 blade of elevator: Working part of a dental elevator.

3.282 handle: That part of the instrument designed to be held by the operator.

3.283 stem: That part of the instrument which links the working part to the handle.

3.284 standard position for observation of dental elevators (S.P.O.): That position wherein the elevator is laid upon the table, the handle towards the observer, with that surface of the blade intended to make contact with the tooth uppermost.

3.285 straight elevator: Elevator in which the long axis of the blade, stem and handle approximately coincide.

NOTE Certain straight elevators may have T-bar type handles.

3.286 angled-on-edge elevators (right and left): Elevator the blade of which is angled so that its two flat sides are in the same plane as the long axis of the elevator.

3.287 right elevator: Elevator which, placed in the S.P.O., has the blade directed towards the left side of the observer.

3.288 left elevator: Elevator which, placed in the S.P.O., has the blade directed towards the right side of the observer.

3.289 description of elevator blades:

- (1) The shape can be ogival, triangular or tapered.
- (2) The cross-section can be rectangular, or lenticular (bi-convex), plano-convex (cavo-convex) or semi-circular.

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 3 :

Instruments dentaires

AMENDEMENT 1

Page 21

Ajouter dans l'ordre numérique les termes suivants.

3.280 élévateur dentaire: Instrument destiné à être utilisé comme un levier lors de l'avulsion des dents.

3.281 lame d'un élévateur dentaire: Partie active d'un élévateur dentaire.

3.282 manche: Partie de l'instrument qui est destinée à être tenue par l'opérateur.

3.283 tige (forme de liaison): Cette partie de l'instrument qui unit le manche à la partie active.

3.284 position d'observation normalisée pour les élévateurs dentaires (P.O.N.): Position dans laquelle l'élévateur est posé sur une table, le manche dirigé vers l'observateur, et la surface de l'extrémité active destinée à entrer en contact avec la dent orientée vers le haut.

3.285 élévateur rectiligne: Élévateur dont la partie active, la tige et le manche sont dans le même axe général.

NOTE Certains élévateurs rectilignes peuvent avoir sur leur manche une extension perpendiculaire à l'axe de l'instrument.

3.286 élévateurs angulés sur champ (droit et gauche): Élévateur dont la courbure est telle que l'axe général de l'instrument et les angles ou courbures soient contenus dans un même plan.

3.287 élévateur droit: Élévateur qui, placé en P.O.N., a la lame dirigée vers la gauche de l'observateur.

3.288 élévateur gauche: Élévateur qui, placé en P.O.N., a la lame dirigée vers la droite de l'observateur.

3.289 description des lames élévateurs:

- (1) La forme peut être ogivale, triangulaire ou trapézoïdale.
- (2) La section (transversale) peut être rectiligne ou longitudinale (bi-convexe), plane convexe (cavo-convexe) ou semi-circulaire.

(3) The tip can be pointed, rounded, straight, with sharp or smooth blunted edges.

(4) The contact surface can be smooth, serrated, striated longitudinally or transversally, or covered with a diamond pattern.

(5) Reference to width and length.

3.290 contra-angled elevators: Angled elevators the shank of which has one or more supplementary angulations or curves, the purpose of which is to bring back the active part in line with the long axis of the instrument.

3.291 handle types: Various types of handle have been developed, essentially of two types:

a) one for palm grip, rounded and serrated or polygonal in cross-section;

b) the other with a transverse rod intended to multiply rotating forces (T-bar or cork-screw type).

(3) L'extrémité peut être pointue, arrondie, droite et à bords aigus ou émoussés.

(4) La surface de contact peut être lisse, guillochée, striée longitudinalement ou transversalement, ou diamantée.

(5) On fera référence à la largeur et la longueur.

3.290 élévateurs à contre-angle: Élévateurs angulés dont la tige comporte une ou plusieurs angulations supplémentaires dans le but de ramener la partie active dans le prolongement de l'axe de l'instrument.

3.291 types de poignées: Différentes poignées ont été conçues, essentiellement de deux types:

a) l'une, oblongue, destinée à être prise dans la paume de la main;

b) l'autre, comportant une partie plus ou moins perpendiculaire à l'axe de l'instrument, spécifiquement destinée à démultiplier les efforts de rotation.